

**Actuador con salida de relé de intercambio 16 A - 2 módulos.**

**CARACTERÍSTICAS.**

- Tensión nominal de alimentación: BUS 29 V
- Absorción: 10 mA
- Salida de relé en intercambio
- Cargas gobernables a 120 - 230 V~ (contacto NO):
  - cargas resistivas:  $\sim$  16 A (20.000 ciclos)
  - lámparas incandescentes: 10 A (20.000 ciclos)
  - lámparas fluorescentes y lámparas de ahorro energético: 1 A (20.000 ciclos)
  - transformadores electrónicos: 4 A (20.000 ciclos)
  - transformadores ferromagnéticos: 10 A (20.000 ciclos)
- Cargas gobernables a 120 - 230 V~ (contactos NO y NC):
  - motores cos  $\phi$  0,6: 3,5 A (100.000 ciclos)
- Bornes:
  - bus TP
  - contactos del relé (C, NC, NO)

**CONFIGURACIÓN.**

PARA LAS OPERACIONES DE INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN, CONSULTAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL SISTEMA By-me SUMINISTRADO CON LA CENTRALITA DE CONTROL CONFORT.

- Bloques funcionales: 1
- Selección del bloque funcional (configuración): durante la creación de grupos, cuando la centralita solicita que se accione el pulsador de los dispositivos:
  - accionar el pulsador (el led se enciende);
  - con el led encendido, la centralita configura el bloque funcional; al término de la operación, el led se apaga.

**PARÁMETROS.**

- funcionamiento monoestable o biestable;
- retraso de la activación y retraso de la desactivación: un valor comprendido entre 0 y 200 expresa un tiempo en segundos y un valor comprendido entre 201 y 250 expresa un tiempo en minutos (por ejemplo, 201 = 1 minuto, 202 = 2 minutos, etc.)

Funcionamiento monoestable.

Retraso de la activación: retraso en el cierre del contacto NO del relé a partir de la recepción del mando de cierre.

Retraso de la desactivación: tiempo de permanencia del relé con el contacto NO cerrado.

Funcionamiento biestable.

Retraso de la activación: retraso en el cierre del contacto NO del relé a partir de la recepción del mando de ON.

Retraso de la desactivación: retraso en la apertura del contacto NO del relé a partir de la recepción del mando de OFF.

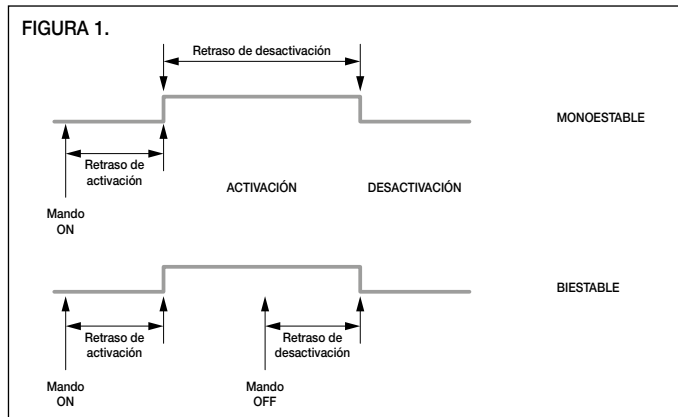
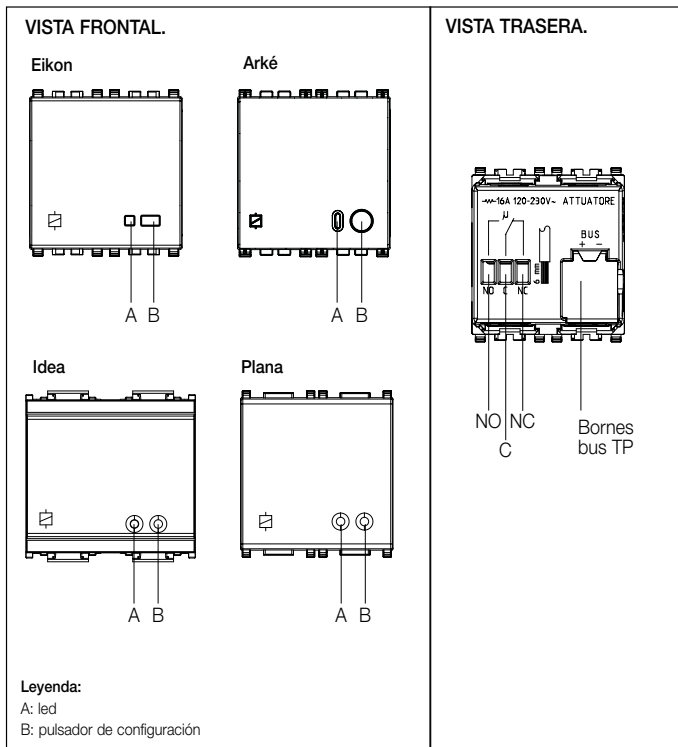
Nota.

Cuando se crea un grupo con varios relés en modalidad monoestable, todos los relés se han de configurar con los mismos retrasos de activación y desactivación y no se debe introducir ningún otro tipo de actuadores dentro del mismo grupo; de esta manera, es posible obtener la indicación del estado del relé monoestable en la tecla de mando. En caso de exigencias particulares, es posible utilizar la profundidad del grupo (por ejemplo, para activar reguladores o relés biestables con un único pulsador).

- Parámetros preestablecidos: relé configurado en funcionamiento biestable con retraso de activación y desactivación nulo.

**ESCENARIOS.**

A un actuador se le pueden asignar cuatro escenarios diferentes, memorizando el estado que debe activar para cada uno.



**NORMAS DE INSTALACIÓN.**

El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el país.

El circuito de alimentación de la salida de relé se ha de proteger contra sobrecargas mediante un dispositivo, fusible o interruptor automático, con corriente nominal inferior a 16 A. Para más información, véase el manual de la centralita de control.

**CONFORMIDAD NORMATIVA.**

- Directiva BT
- Directiva EMC
- Norma EN 50428.

**Εκκινήτης με έξοδο ρελλέ μεταγωγής 16 A - 2 θέσεις.**

**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

- Ονομαστική τάση τροφοδοσίας: BUS 29 V
- Απορρόφηση: 10 mA
- Έξοδος με ρελλέ μεταγωγής
- Ελεγχόμενα φορτία στα 120 - 230 V~ (επαφές NO):
  - λυχνίες φορτία:  $\sim \Lambda \Lambda \sim$  16 A (20.000 κύκλοι)
  - λυχνίες πυρακτώσεως: 10 A (20.000 κύκλοι)
  - λυχνίες φθορισμού και οικονομικές λυχνίες: 1 A (20.000 κύκλοι)
  - ηλεκτρονικοί μετασχηματιστές: 4 A (20.000 κύκλοι)
  - μηχανικοί μετασχηματιστές: 10 A (20.000 κύκλοι)
- Ελεγχόμενα φορτία στα 120 - 230 V~ (επαφές NO και NC):
  - κινητήρες cos  $\varnothing$  0,6: 3,5 A (100.000 κύκλοι)
- Επαφές:
  - bus TP
  - επαφές ρελλέ (C, NC, NO)

**ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ.**

**ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ, ΒΛΕΠΕ ΤΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ BY-ME ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΕΙ ΤΗΝ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ.**

- λειτουργικά μπλόκ: 1
- Επιλογή του λειτουργικού μπλόκ (προγραμματισμός): κατά τη δημιουργία των ομάδων, όταν η κεντρική μονάδα ζητήσει την πίεση του μπουτόν των μηχανισμών:
  - πιέστε το μπουτόν προγραμματισμού, ανάβει το led
  - με αναμμένο το led, η κεντρική μονάδα προγραμματίζει το λειτουργικό μπλόκ. Στο τέλος της εργασίας το led σβήνει.

**ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ.**

- λειτουργία monostable ή bistable
- καθυστέρηση ενεργοποίησης και καθυστέρηση απενεργοποίησης: μία τιμή μεταξύ 0 και 200 εκφράζει ένα χρόνο σε δευτερόλεπτα, μία τιμή μεταξύ 201 και 250 εκφράζει ένα χρόνο σε λεπτά (για παράδειγμα 201 = 1 λεπτό, 202 = 2 λεπτά, κτλ.).

Λειτουργία monostable.

Καθυστέρηση ενεργοποίησης: καθυστέρηση του κλεισίματος της επαφής NO του ρελλέ απο την λήψη της εντολής κλεισίματος.

Καθυστέρηση απενεργοποίησης: χρόνος παραμονής του ρελλέ με την επαφή NO κλειστή.

Λειτουργία bistable.

Καθυστέρηση ενεργοποίησης: καθυστέρηση του κλεισίματος της επαφής NO του ρελλέ απο την λήψη της εντολής του ON.

Καθυστέρηση απενεργοποίησης: καθυστέρηση του ανοίγματος της επαφής NO του ρελλέ από την λήψη της εντολής του OFF.

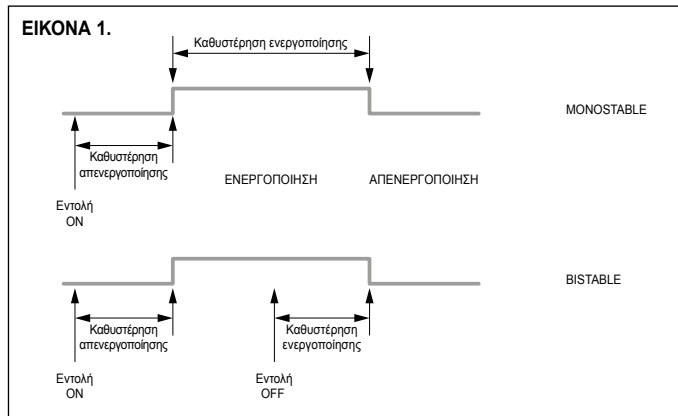
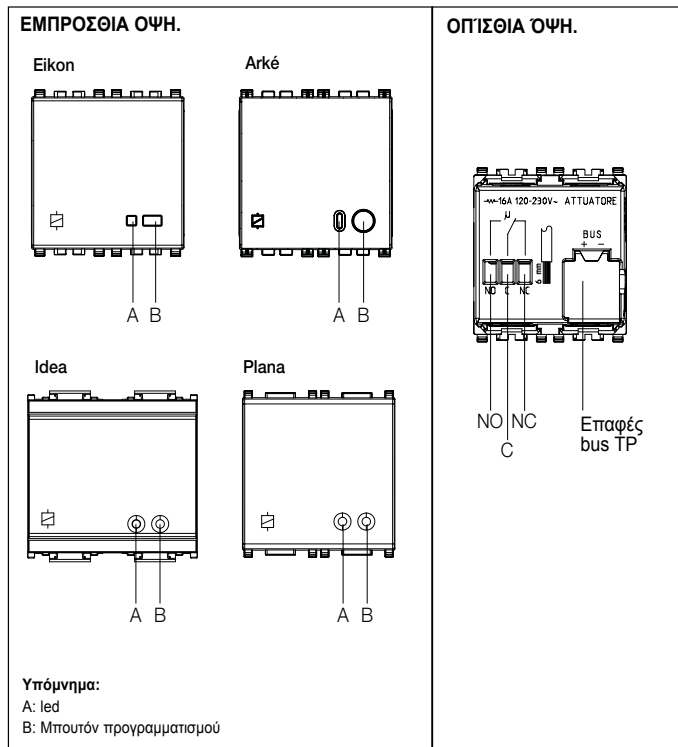
Σημείωση.

Σε περίπτωση δημιουργίας μιάς ομάδας με περισσότερα ρελλέ με λειτουργία monostable, ρυθμίστε για όλα τις ίδιες καθυστερήσεις ενεργοποίησης και απενεργοποίησης και μην τοποθετήσετε άλλους τύπους εκκινήτων στο εσωτερικό της ίδιας ομάδας. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να έχετε την ένδειξη της κατάστασης του ρελλέ στο πλήκτρο εντολής. Για ειδικές ανάγκες μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την βάθος της ομάδας (π.χ. για να ενεργοποιήσετε με ένα μπουτόν ρυθμιστές ή ρελλέ bistable).

- Σταθερές παράμετροι: ρυθμισμένο ρελλέ σε λειτουργία bistable χωρίς καθυστέρηση ενεργοποίησης και απενεργοποίησης.

**ΣΕΝΑΡΙΑ.**

Ο εκκινήτης μπορεί να συμμετέχει μέχρι σε 4 διαφορετικά σενάρια και, για κάθε σενάριο, απομνημονεύει την κατάστασή του για επανάκληση στην ενεργοποίηση απο το ίδιο το σενάριο.



**ΚΑΝΟΝΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.**

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανόνες εγκατάστασης ηλεκτρολογικού υλικού που ισχύουν στην χώρα που εγκαθίστανται τα προϊόντα. Το κύκλωμα τροφοδοσίας της εξόδου με ρελέ πρέπει να προστατεύεται από υπερφορτώσεις με ασφάλεια ή αυτόματο διακόπτη με ονομαστικό ρεύμα που δε θα υπερβαίνει τα 16 A. Για περισσότερες οδηγίες συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο της κεντρικής μονάδας ελέγχου.

**ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ.**

- Οδηγία BT
- Οδηγία EMC
- Πρότυπα EN 50428.

**Attuatore con uscita a relè in scambio 16 A - 2 moduli.**

**CARATTERISTICHE.**

- Tensione nominale di alimentazione: BUS 29 V
- Assorbimento: 10 mA
- Uscita a relè in scambio
- Carichi comandabili a 120 - 230 V~ (contatto NO):
  - carichi resistivi:  $\sim$  16 A (20.000 cicli)
  - lampade a incandescenza: 10 A (20.000 cicli)
  - lampade fluorescenti e lampade a risparmio energetico: 1 A (20.000 cicli)
  - trasformatori elettronici: 4 A (20.000 cicli)
  - trasformatori ferromagnetici: 10 A (20.000 cicli)
- Carichi comandabili a 120 - 230 V~ (contatti NO e NC):
  - motori cos  $\phi$  0,6: 3,5 A (100.000 cicli)
- Morsetti:
  - bus TP
  - contatti relè (C, NC, NO)

**CONFIGURAZIONE.**

PER LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE E CONFIGURAZIONE, VEDERE IL MANUALE ISTRUZIONI DEL SISTEMA By-me ALLEGATO ALLA CENTRALE DI CONTROLLO COMFORT.

- Blocchi funzionali: 1
- Selezione del blocco funzionale (configurazione): durante la creazione dei gruppi, quando la centrale richiede di premere il pulsante dei dispositivi:
  - premere il pulsante, si accende il led;
  - a led acceso, la centrale configura il blocco funzionale; al termine dell'operazione il led si spegne.

**PARAMETRI.**

- funzionamento monostabile o bistabile;
- ritardo attivazione e ritardo disattivazione: un valore compreso tra 0 e 200 esprime un tempo in secondi, un valore compreso tra 201 e 250 esprime un tempo in minuti (per esempio 201 = 1 minuto, 202 = 2 minuti, ecc.);

Funzionamento monostabile.

Ritardo di attivazione: ritardo nella chiusura del contatto NO del relè dalla ricezione del comando di chiusura.

Ritardo di disattivazione: tempo di permanenza del relè con il contatto NO chiuso.

Funzionamento bistabile.

Ritardo di attivazione: ritardo nella chiusura del contatto NO del relè dalla ricezione del comando di ON.

Ritardo di disattivazione: ritardo nell'apertura del contatto NO del relè dalla ricezione del comando di OFF.

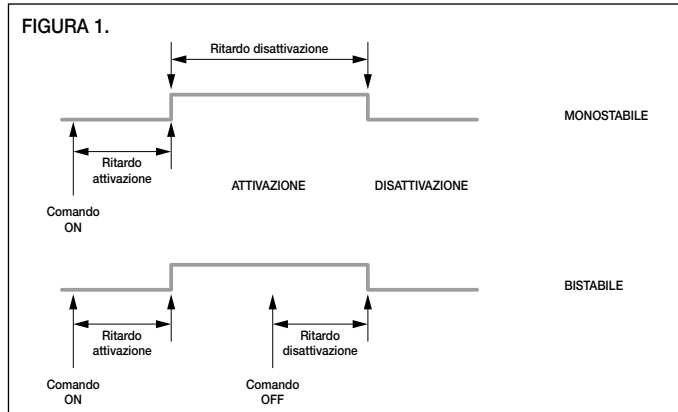
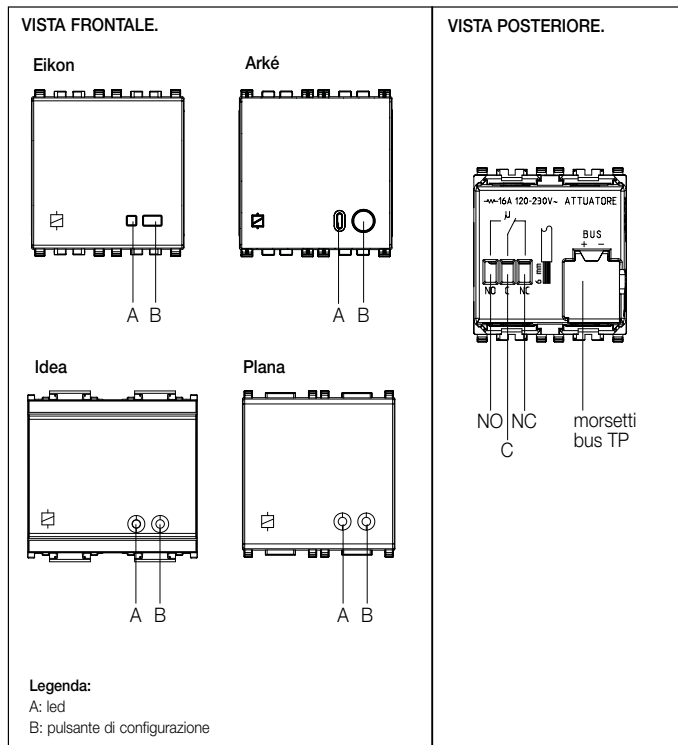
Nota.

Nel caso si crei un gruppo con più relè in modalità monostabile, impostare per tutti gli stessi ritardi di attivazione e disattivazione e non inserire altri tipi di attuatori all'interno dello stesso gruppo; in questo modo è possibile avere l'indicazione dello stato del relè monostabile sul tasto di comando. Per esigenze particolari è possibile utilizzare la profondità di gruppo (per esempio per attivare con un unico pulsante regolatori o relè bistabili).

- Parametri di default: relè impostato in funzionamento bistabile con ritardo di attivazione e disattivazione nullo.

**SCENARI.**

L'attuatore può appartenere fino a 4 scenari diversi e, per ogni scenario, memorizzare lo stato da richiamare all'attivazione dello scenario stesso.



**REGOLE DI INSTALLAZIONE.**

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati. Il circuito di alimentazione dell'uscita a relè deve essere protetto contro i sovraccarichi da un dispositivo, fusibile o interruttore automatico, con corrente nominale non superiore a 16 A. Per ulteriori istruzioni si faccia riferimento al manuale in allegato alla centrale di controllo.

**CONFORMITÀ NORMATIVA.**

- Direttiva BT
- Direttiva EMC
- Norma EN 50428.

**Actuator with changeover relay output 16 A - 2 modules.**

**CHARACTERISTICS.**

- Rated supply voltage: BUS 29 V
- Input: 10 mA
- Changeover relay output
- Controllable loads at 120-230 V~ (contact NO):
  - resistive loads: 16 A (20.000 cycles)
  - incandescent lamps: 10 A (20.000 cycles)
  - fluorescent lamps and energy saving lamps: 1 A (20.000 cycles)
  - electronic transformers: 4 A (20.000 cycles)
  - ferromagnetic transformers: 10 A (20.000 cycles)
- Controllable loads at 120-230 V~ (contacts NO and NC):
  - motors cos  $\phi$  0.6: 3,5 A (100.000 cycles)
- Terminals:
  - TP bus
  - relay contacts (C, NC, NO)

**CONFIGURATION.**

**FOR THE OPERATIONS OF INSTALLATION AND CONFIGURATION, SEE THE By-me SYSTEM INSTRUCTIONS MANUAL ATTACHED TO THE COMFORT CONTROL UNIT.**

- Functional blocks: 1
- Selecting the functional block (configuration): during group creation, when the control unit requires pressing the device button:
  - press the button, the LED will light up;
  - with the LED on, the control unit will configure the functional block; at the end of this operation the LED will go out.

**PARAMETERS.**

- one- or two-position stable operation;
- on delay and off delay: a value between 0 and 200 gives the time in seconds, a value between 201 and 250 gives the time in minutes (for example 201 = 1 minute, 202 = 2 minutes, etc.);

One-position stable operation.

On delay: delay in closing the NO contact of the relay from receiving the close command.

Off delay: time for which the relay has the NO contact closed.

Two-position stable operation.

On delay: delay in closing the NO contact of the relay from receiving the ON command.

Off delay: delay in opening the NO contact of the relay from receiving the OFF command.

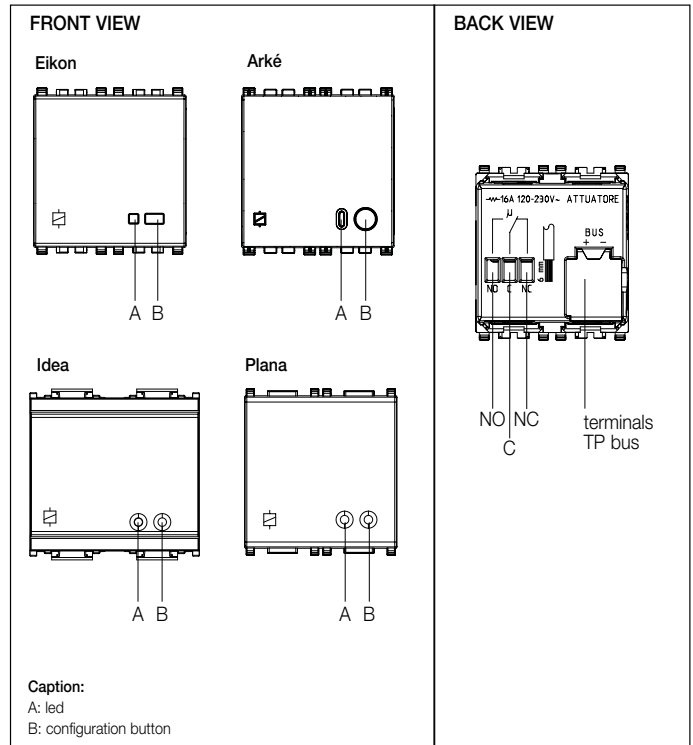
Note.

If a group is created with a number of relays in one-position stable mode, set for all the same on and off delays and do not insert any other types of actuator in the same group; in this way, it is possible to have the status of the one-position stable relay indicated on the control button. For special requirements it is possible to use the group depth (for example to switch on two-position stable relays or dimmers with a single button).

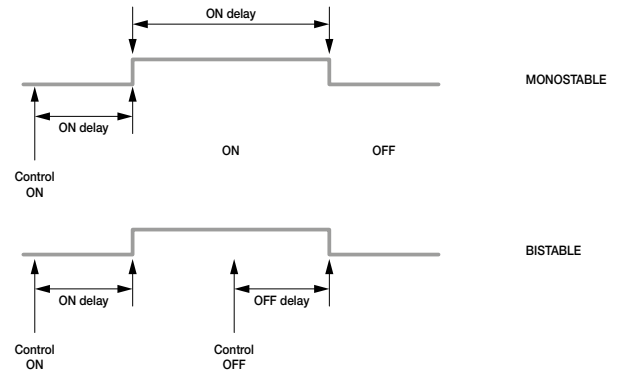
- Default parameters: relay set on two-position stable operation with null on and off delay.

**SCENARIOS**

The actuator can belong to up to 4 different scenarios and, for each scenario, save the status to retrieve when activating the scenario.



**FIGURE 1.**



**INSTALLATION RULES.**

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the country where the products are installed. The feeding circuit of the relay output must be protected against overloads by a device, fuse or automatic circuit breaker, with rated current not higher than 16 A. For further instructions, please see the manual attached to the control panel.

**CONFORMITY.**

- LV directive
- EMC directive
- Standard EN 50428.

**Actuateur avec sortie à relais inverseur 16 A, 2 modules.**

**CARACTÉRISTIQUES.**

- Tension nominale d'alimentation : BUS 29 V
- Absorption : 10 mA
- Sortie à relais en échange
- Charges commandables à 120-230 V~ (contact NO):
  - charges résistives:  $\sim$  16 A (20.000 cycles)
  - lampes à incandescence : 10 A (20.000 cycles)
  - lampes fluorescentes et lampes à économie d'énergie : 1 A (20.000 cycles)
  - transformateurs électroniques : 4 A (20.000 cycles)
  - transformateurs ferromagnétiques : 10 A (100.000 cycles)
- Charges commandables à 120-230 V~ (contacts NO et NC):
  - moteurs cos  $\phi$  0,6 : 3,5 A
- Bornes :
  - bus TP
  - contacts relais (C, NC, NO)

**CONFIGURATION.**

**POUR LES OPÉRATIONS D'INSTALLATION ET DE CONFIGURATION, VOIR LE MANUEL D'INSTRUCTIONS DU SYSTÈME By-me ANNEXÉ À LA CENTRALE DE CONTRÔLE CONFORT.**

- Blocs fonctionnels: 1
- Sélection du bloc fonctionnel (configuration): durant la création des groupes, lorsque la centrale demande d'appuyer sur le bouton des dispositifs:
  - appuyer sur le bouton, la led s'allume;
  - lorsque la led est allumée, la centrale configure le bloc fonctionnel; à la fin de l'opération, la led s'éteint.

**PARAMÈTRES.**

- fonctionnement monostable ou bistable ;
- retard activation et retard désactivation : une valeur comprise entre 0 et 200 exprime un temps en secondes, une valeur comprise entre 201 et 250 exprime un temps en minutes (par exemple 201 = 1 minute, 202 = 2 minutes, etc.) ;

Fonctionnement monostable.

Retard d'activation : retard dans la fermeture du contact NO du relais depuis la réception de la commande de fermeture.

Retard de désactivation : temps de permanence du relais avec le contact NO fermé.

Fonctionnement bistable.

Retard d'activation : retard dans la fermeture du contact NO du relais depuis la réception de la commande de ON.

Retard de désactivation : retard dans l'ouverture du contact NO du relais depuis la réception de la commande de OFF.

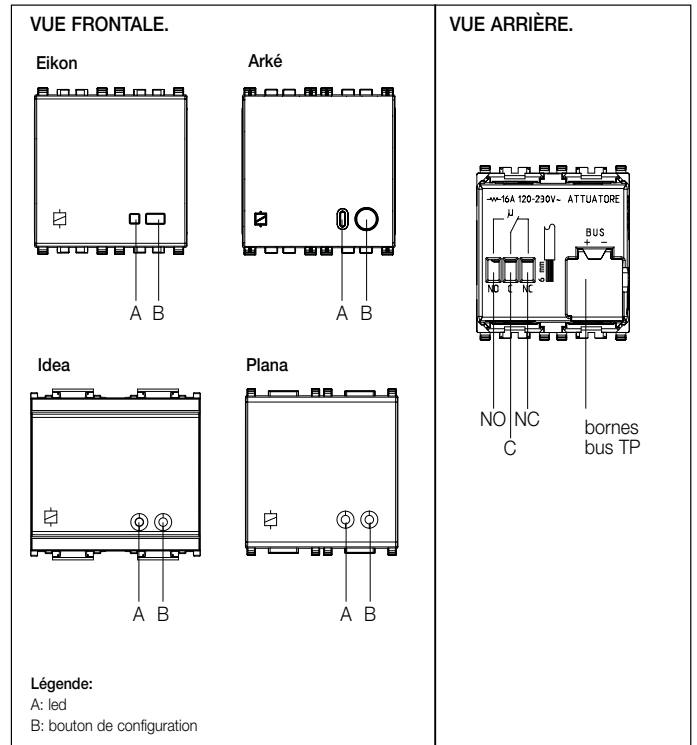
Remarque.

Lorsque l'on crée un groupe avec plusieurs relais en modalité monostable, introduire pour tous les mêmes retards d'activation et de désactivation et ne pas insérer d'autres types d'actuateurs à l'intérieur du même groupe ; de cette manière, il est possible d'avoir l'indication de l'état du relais monostable sur la touche de commande. Pour des exigences particulières, il est possible d'utiliser la profondeur de groupe (par exemple, pour activer avec un seul bouton variateurs ou relais bistables).

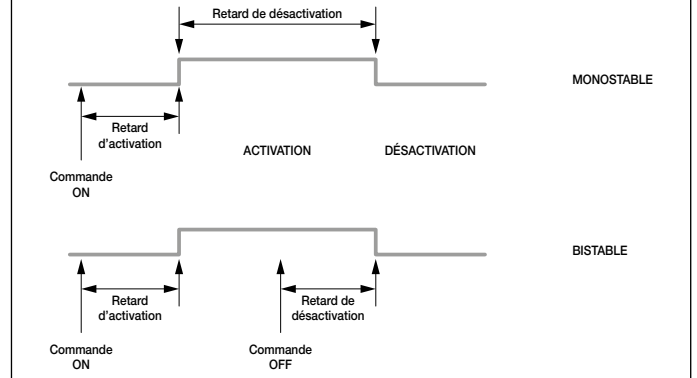
- Paramètres par défaut : relais défini en fonctionnement bistable avec retard d'activation et désactivation nul.

**SCENARIOS.**

L'actuateur peut appartenir à 4 scénarios différentes et, pour chaque scénario, mémoriser l'état à rappeler à l'activation de cette même situation.



**FIGURE 1.**



**RÈGLES D'INSTALLATION.**

L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays d'installation des produits. Le circuit d'alimentation de la sortie à relais doit être protégé contre les surcharges par un dispositif, un fusible ou un interrupteur automatique, avec courant nominal ne dépassant pas 16 A. Pour de plus amples instructions, voir le manuel annexé à la centrale de contrôle.

**CONFORMITÉ AUX NORMES.**

- Directive BT
- Directive EMC
- Norme EN 50428.

**Aktor mit Wechselrelaisausgang 16 A - 2 Module.**

**EIGENSCHAFTEN.**

- Nenn-Versorgungsspannung: BUS 29 V
- Stromaufnahme: 10 mA
- Wechselrelaisausgang
- Regelbare Lasten bei 120-230 V~ (kontakte NO):
- Resistive Lasten:  $\sim$  16 A (20.000 Zyklen)
- Glühlampen: 10 A (20.000 Zyklen)
- Fluoreszenzlampen und Energiesparlampen: 1 A (20.000 Zyklen)
- Elektronische Transformatoren: 4 A (20.000 Zyklen)
- Ferromagnet-Transformatoren: 10 A (20.000 Zyklen)
- Regelbare Lasten bei 120-230 V~ (kontakte NO und NC):
- Motoren cos  $\phi$  0,6: 3,5 A (100.000 Zyklen)
- Klemmen:
- BUS TP
- Relaiskontakte (C, NC, NO)

**KONFIGURATION.**

**BZGL. INSTALLATION UND KONFIGURATION WIRD AUF DIE DER KOMFORT-STEUEREINHEIT BEILIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG DESBY-me-SYSTEMS VERWIESEN.**

- Funktionsblöcke: 1
- Anwahl des Funktionsblocks (Konfiguration): Während der Zusammenstellung der Gruppen erscheint die Aufforderung der Steuereinheit, den Druckschalter der Vorrichtungen zu betätigen:
- Den Druckschalter betätigen, die LED leuchtet.
- Nach dem Einschalten der LED konfiguriert die Steuereinheit den Funktionsblock. Anschließend erlischt die LED.

**PARAMETER.**

- Funktionsweise monostabil oder bistabil;
- Aktivierungs- und Deaktivierungsverzögerung: Werte zwischen 0 und 200 stehen für Zeitangaben in Sekunden, Werte zwischen 201 und 250 verweisen auf eine Zeitangabe in Minuten (z.B. 201 = 1 Minute, 202 = 2 Minuten, etc.);

Monostabile Funktionsweise.

Aktivierungsverzögerung: Verzögerte Schließung des Relais-Schließers nach Empfang des Schließbefehls.

Deaktivierungsverzögerung: Zeit, während welcher der Schließer des Relais geschlossen bleibt.

Bistabile Funktionsweise.

Aktivierungsverzögerung: Verzögerte Schließung des Relais-Schließers nach Empfang des ON-Befehls.

Deaktivierungsverzögerung: Verzögerung der Öffnungsbewegung des Relais-Schließers nach Empfang des OFF-Befehls.

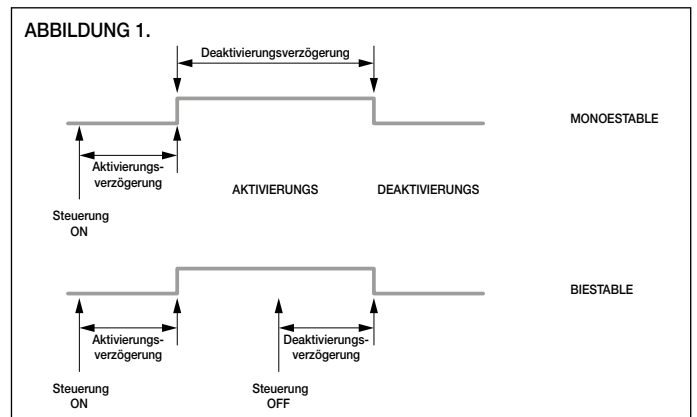
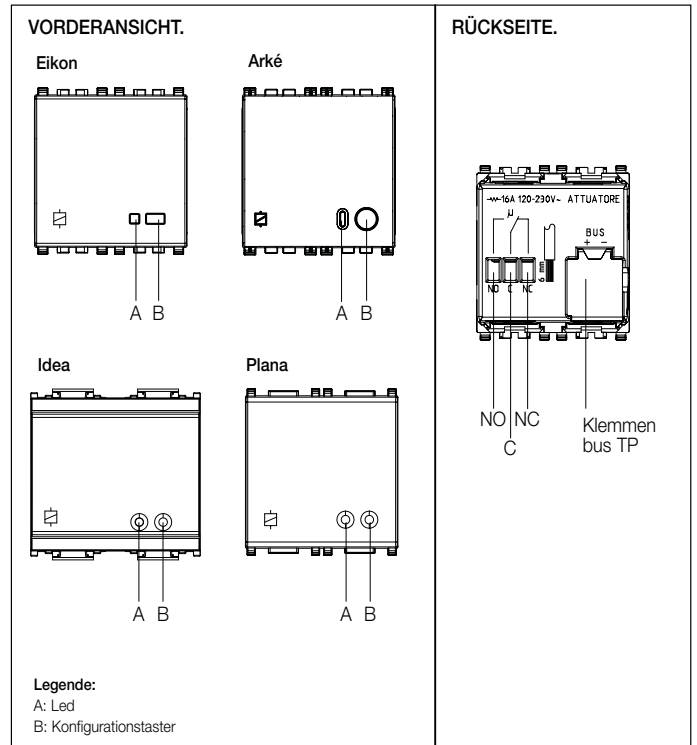
Hinweis.

Falls eine Gruppe mit mehreren monostabilen Relais zusammengestellt wird, sind für alle Relais dieselben Aktivierungs- und Deaktivierungsverzögerungen einzustellen. Zudem dürfen keine anderen Aktortypen in ein und dieselbe Gruppe eingefügt werden. Auf diese Weise kann der Zustand des monostabilen Relais auf der Steuertaste angezeigt werden. Für besondere Anwendungen besteht die Möglichkeit, die Gruppentiefe zu nutzen (z.B. zur Aktivierung von bistabilen Reglern oder Relais mit einer einzigen Taste).

- Standardparameter: Relaiseinstellung auf bistabilem Betrieb, ohne Aktivierungs- bzw. Deaktivierungsverzögerung.

**SZENARIEN.**

Das Aktor kann bis zu vier unterschiedlichen Szenarien angehören und den Zustand, der bei der Aktivierung der einzelnen Szenarien abgerufen werden soll, speichern.



**INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.**

Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsland der Produkte geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen. Der Versorgungskreis des Relaisausgangs muss durch ein entsprechendes Gerät, eine Schmelzsicherung oder einen Sicherungsautomat mit Nennstrom nicht über 16 A gegen Überlasten geschützt werden. Für weitere Anleitungen wird auf das Handbuch verwiesen, das dem Steuergerät beiliegt.

**NORMKONFORMITÄT.**

NS-Richtlinie  
 EMC-Richtlinie  
 Norme DIN EN 50428.